

# Tsilil Zogim

Dance: Meir Ovadya

# צליל זוגים

ריקוד: מאיר אובדיה

Tsilil zogim b'tseil ha'erev  
M'dalgim avak edri  
Min hakfar alma im heimet  
Maftsiyah el be'eri.

Adarim kitru harahat  
B'not hak'far itru hahar  
Tilt'lu taleh gam elem  
Sho'avot im hasheiḥar.

M'tsilot, akod bashelem  
Etnahel bash'vil hatsar  
R'heilot dakot hasheled  
Noharot el hanahar.

צליל זוגים בצל הערב  
מדלגים אבק עדרי  
מן הכפר עלמה עם חמת  
מפציעה אל בארי.

עדריים כתרו הרהט  
בנות הכפר עטרו ההר  
טלטלו טלה גם עלם  
שואבות עם השכר.

מצילות, עקוד בשלם  
אתנהל בשביל הצר  
רחלות דקות השלד  
נוהרות אל הנהר.

## The Ring of Bells

The ring of bells in the shade of the evening jumps on the dust of my flocks.  
From the village, a maiden with a gourd appears at my well.

The flocks surround the trough,  
The daughters of the village crown the hill.  
A lamb and a boy wander, and the water-bearers with the wine.

Bells ring, a bound offering is made, and I walk a narrow path.  
The thin, skeletal sheep flow to the river.



Tsilil zu - gim b' - tsel ha - e - rev m' - dal - gim a - vak - ed - ri.  
A - da - rim kit - ru ha - ra - hat b'not ha - k - far it - ru - hahar.  
רִי - עֵד - בֶּק - א גִּים - דַּל - מ רֵב - ע - ה - צַל - ב גִּים - זֹ צַלִּיל  
הַר - הַ - רֹ - עַט פֶּר - כ - הַ בְּנוֹת הַת - ר - הַ רֹ - כַת רִים - ד - ע



Min ha - k - far al - ma im hei - met maf - tsi - ah el b' - e - ri.  
Til - t' - lu ta - leh gam e - lem sho - a - vot im ha - sheiḥar.  
רִי - א - ב אל - עה - צי - מפ מת - ח עם מה - על פר - כ - ה מן  
כַר - ש - הַ עַם בֹּת - א - שו לַם - ע גַם לַה ט - לו ט - ט



M' - tsi - lot a - kod ba - she - lem et - na - hel ba - shvil ha - tsar  
R' - hei - lot da - kot ha - she - led no - ha - rot el ha - na - har.  
צַר - הַ שְׁבִיל - בַּ הַל - נַ - אַת לַם - ש - ב קוֹד - ע לוֹת - צִי - מ  
הַר - נַ - הַ אַל רוֹת - הַ - נו לַד - ש - הַ קוֹת - ד לוֹת - ח - ר